

PROFESSIONAL DIGITAL TWO-WAY RADIO

MOTOTRBO™ HANDHELD CONTROL HEAD USER GUIDE

PMLN7131_



en

zh-CN

de-DE

fr-FR

es-ES

it-IT

tr

pl

ru

ar-EG



MOTOTRBO Handheld Control Head User Guide

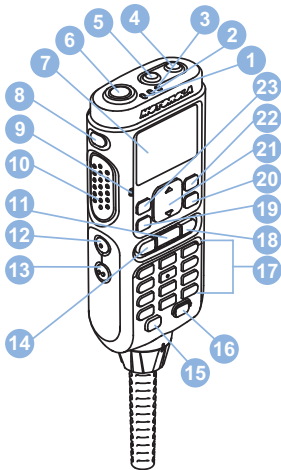
- NOTE:** For more details on your radio's operations/features, refer to the following User Guides:
- *MOTOTRBO DM4600/DM4601 Colour Display Mobile User Guide* (68012007021 for Australia and New Zealand)
 - *MOTOTRBO DM4600/DM4601 Colour Display Mobile User Guide* (68012003061 for Europe, Middle East and Africa)
 - *MOTOTRBO XPR™ 5550/XPR 5580 Color Display Mobile User Guide* (68009504001 for North America)
 - *MOTOTRBO XiR™ M8660/XiR M8668/CM7668 Colour Display Mobile User Guide* (68012003089 for Asia and Pacific)

In a global effort to protect our environment, Motorola will be going green by offering only online copies of the product User Guides. These documents can be downloaded from: <http://www.motorolasolutions.com/mototrbo/download/guides/>
Save our trees and energy by saving paper, together we can make the difference.

Radio Controls



Handheld Control Head



MOTOROLA, MOTO, MOTOROLA SOLUTIONS and the Stylized M logo are trademarks or registered trademarks of Motorola Trademark Holdings, LLC and are used under license. All other trademarks are the property of their respective owners. © 2014 by Motorola Solutions, Inc. All Rights Reserved. 11/14

- 1 Red LED
- 2 Yellow LED
- 3 Green LED
- 4 Channel Up Button
- 5 Channel Down Button
- 6 On/Off/Information Button
- 7 Display
- 8 Accessory No Dot Button*
- 9 Microphone
- 10 Push-to-Talk (**PTT**) Button
- 11 Speaker
- 12 Accessory 1-Dot Button*

- 13 Accessory 2-Dot Button*
- 14 Volume Down Button
- 15 Front Button P3*
- 16 Front Button P4*†
- 17 Keypad
- 18 Volume Up Button
- 19 Menu/OK Button
- 20 Back/Home Button
- 21 4-Way Navigation Button
- 22 Front Button P2*
- 23 Front Button P1*

*. These buttons are programmable.

†. Preprogrammed **Emergency** button.

■ LED Indicator

Blinking red – Radio (1) is receiving an emergency transmission, (2) has failed the self-test upon powering up, or (3) has moved out of range if radio is configured with Auto-Range Transponder System*.

Rapidly blinking red[†] – Radio is (1) receiving an over-the-air file transfer (Option Board firmware file, Network Frequency file or Option Board Codeplug file), (2) upgrading to a new Option Board firmware file, or (3) the Handheld Control Head and Radio firmware versions are incompatible.

Blinking green and yellow[†] – Radio is (1) receiving a Call Alert, (2) received a text message, or (3) Scan is enabled and is receiving activity.

Solid green – Radio is powering up, or transmitting

Blinking green – Radio is (1) receiving a non-privacy-enabled call or data, (2) detecting activity, or (3) retrieving Over-the-Air Programming transmissions over the air*.

Double blinking green – Radio is receiving a privacy-enabled call or data*.

Solid yellow – Radio is monitoring a conventional channel* or in Bluetooth Discoverable Mode.

Blinking yellow* – Radio is (1) scanning for activity, (2) receiving a Call Alert, (3) all local Linked Capacity Plus

channels are busy or (4) Scan is enabled and is idle (radio is muted to any activity)[†].

Double blinking yellow – Radio is (1) no longer connected to the repeater while in Capacity Plus or Linked Capacity Plus*, (2) all Capacity Plus channels or Linked Capacity Plus channels are currently busy*, (3) Auto Roaming is enabled*, (4) radio is actively searching for a new site, or (5) indicates radio has yet to respond to a group call alert, or radio is locked*.

NOTE: For Capacity Plus and Linked Capacity Plus, there is no LED indication when the radio is detecting activity over the air.

■ Software Version

All the features described in the following sections are supported by the radio's software version **R02.40.00** or later.

However, your dealer or system administrator may have customized your radio for your specific needs. Check with your dealer or system administrator for more details of all the features supported.

*. Not applicable in Connect Plus mode.
†. Applicable in Connect Plus mode only.

■ Powering Up and Turning Off the Radio

Press the **On/Off Button** briefly. You see MOTOTRBO <TM> on the radio's display momentarily, followed by a welcome message or welcome image.

The LED lights up solid green and the Home screen lights up. A brief tone sounds, indicating that the power up test is successful.

*To turn off the radio, press the **On/Off Button** until you see a brief Powering Down on the radio's display.*

■ Adjusting the Volume

To increase the volume, press the **Volume Up Button**.

*To decrease the volume, press the **Volume Down Button**.*

NOTE: Your radio can be programmed to have a minimum volume offset where the volume level cannot be turned down fully. Check with your dealer or system administrator for more information.

■ Using the 4-Way Navigation Button

You can use the 4-way navigation button, , to scroll through options, increase/decrease values, and navigate vertically.

Category	▲ or ▼	◀ or ▶
Menu	Vertical Navigation	–
Lists	Vertical Navigation	–
View Details	Vertical Navigation	Previous/ Next Item
Change Channels on the Home screen	Vertical Navigation	–

You can use the 4-way navigation button, , as a number, alias, or free form text editor.

Edit Category	▲ or ▼	◀ or ▶
Number	–	Left: Delete last digit Right: –
Alias	–	Move cursor one character left/right
Free Form Text	Move cursor up/down	Move cursor one character left/right
Numeric Values	Increase/Decrease	–



MOTOTRBO 手持式 控制头用户指南

注： 要获取对讲机操作/功能的详细信息，请参考以下用户指南：

- MOTOTRBO DM4600/DM4601 彩色显示屏车载台对讲机用户指南（68012007021，适用于澳大利亚和新西兰）
- MOTOTRBO DM4600/DM4601 彩色显示屏车载台对讲机用户指南（68012003061，适用于欧洲、中东和非洲地区）
- MOTOTRBO XPR™ 5550/XPR 5580 彩色显示屏车载台对讲机用户指南（68009504001，适用于北美地区）
- MOTOTRBO XiR™ M8660/XiR M8668/CM7668 彩色显示屏车载台对讲机用户指南（68012005067，适用于亚太地区）

全球都在努力保护我们的环境，摩托罗拉也将致力于绿色环保，仅提供产品用户手册的在线版本。这些文档可以从以下地址下载：

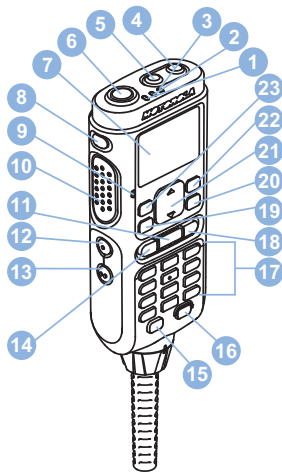
<http://www.motorolasolutions.com/mototrbo/download/guides/>

通过节约纸张来节省树木和能源，让世界因我们而不同。

■ 对讲机控件



手持式控制头



MOTOROLA、MOTO、MOTOROLA SOLUTIONS 和标志性的 M 徽标是 Motorola Trademark Holdings, LLC 的商标或注册商标，必须获得授权才可使用。所有其他商标均为其各自所有者的财产。© 2014 Motorola Solutions, Inc. 保留所有权利。11/14

- 1 红色 LED 指示灯
- 2 黄色 LED 指示灯
- 3 绿色 LED 指示灯
- 4 信道上调按钮
- 5 信道下调按钮
- 6 开 / 关 / 信息按钮
- 7 显示屏
- 8 附件无点按钮*
- 9 麦克风
- 10 通话按键 (PTT)
- 11 扬声器
- 12 附件 1 点按钮*

- 13 附件 2 点按钮*
- 14 音量调低按钮
- 15 前按钮 P3*
- 16 前按钮 P4*†
- 17 键盘
- 18 音量调高按钮
- 19 菜单 / 确定按钮
- 20 后退 / 主屏幕按钮
- 21 4 向导航按钮
- 22 前按钮 P2*
- 23 前按钮 P1*

*. 这些是可预设按钮。

†. 预设紧急按钮。

■ LED 指示灯

红灯闪烁^{*} – 如果使用自动范围应答系统^{*}配置对讲机，则对讲机 (1) 正在接收紧急呼叫发射信号或 (2) 开机后自检失败，或 (3) 已经移动到网络范围之外。

红灯快速闪烁[†] – 对讲机 (1) 正在接收无线文件传输（选件板固件文件、网络频率文件或选件板 Codeplug 文件），(2) 正在升级到新的选件板固件文件，或 (3) 手持式控制头和对讲机的固件版本不兼容。

绿灯和黄灯闪烁[†] – 对讲机 (1) 正在接收呼叫提示，(2) 接收到短信或 (3) 扫描已启用并正在接收活动。

绿灯长亮 – 对讲机正在开机或发射信号。

绿灯闪烁 – 对讲机 (1) 正在接收非加密呼叫或数据，(2) 检测活动，或 (3) 通过无线方式检索到无线编程发射信号^{*}。

绿灯双闪 – 对讲机正在接收加密呼叫或数据^{*}。

黄灯长亮 – 对讲机正在监听某个传统信道^{*}或处于蓝牙可发现模式。

黄灯闪烁^{*} – 对讲机 (1) 正在扫描活动，(2) 正在接收呼叫提示，(3) 所有本地链接智能信道共享信道都处于忙碌状态，或 (4) 扫描已启用并处于待机状态（已对任何活动将对讲机静音）[†]。

黄灯双闪 – (1) 智能信道共享或链接智能信道共享模式下对讲机不再与中继器连接^{*}，(2) 所有智能信道共享信道或链接智能信道共享信道当前均处于繁忙状态^{*}，(3) 已启用自动漫游功能^{*}，(4) 对讲机正在主动搜索新站点，或 (5) 表示对讲机尚未回应某个组呼提示，或对讲机已锁定^{*}。

注：对于智能信道共享和链接智能信道共享，当对讲机在通过无线检测活动时，没有 LED 指示。

■ 软件版本

R02.40.00 或更新版本的对讲机软件支持以下章节中介绍的所有功能。

然而，您的经销商或系统管理员可能已经针对您的具体需要对对讲机进行了定制。有关所有支持的功能的详细信息，请咨询您的经销商或系统管理员。

^{*}. 在 Connect Plus 模式下不适用。

[†]. 仅在 Connect Plus 模式下适用。

■ 打开和关闭对讲机

短按**开/关按钮**。此时会看到对讲机屏幕中短暂显示 MOTOTRBO (TM)，然后显示欢迎信息或欢迎图片。

LED 指示灯亮起绿灯并且主屏幕亮起。一声短提示音响起，指示开机检测成功。

要关闭对讲机，请按住**开/关按钮**直至对讲机屏幕上短暂显示正在关机。

■ 调节音量

要提高音量，请按**音量调高按钮**。

要降低音量，请按**音量调低按钮**。

注：对讲机可通过预设来设置最低音量补偿，这种情况下音量无法完全调低。有关详细信息，请联系您的经销商或系统管理员。

■ 使用 4 向导航按钮

您可以使用 4 向导航按钮（即 ）来滚动浏览各个选项、增加/减小值以及垂直浏览。

类别	▲ 或 ▼	◀ 或 ▶
菜单	垂直浏览	—
列表	垂直浏览	—
查看详情	垂直浏览	上一项/ 下一项
在主屏幕上更改信道	垂直浏览	—

您可以使用 4 向导航按钮（即 ）作为数字、别名或无格式文本的编辑器。

编辑类别	▲ 或 ▼	◀ 或 ▶
数量	—	左：删除最后一位 右：—
别名	—	将光标向左/ 右移动一个字符
自由格式文本	将光标上移/下移	将光标向左/ 右移动一个字符
数值	增加/减小	—

Benutzerhandbuch zum MOTOTRBO-Handbedienkopf

HINWEIS: Weitere Details zum Betrieb und den Funktionen Ihres Funkgeräts finden Sie im folgenden Benutzerhandbuch:

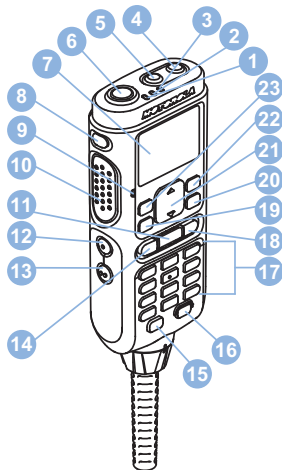
- *Benutzerhandbuch zum MOTOTRBO-Mobilfunkgerät mit Farbdisplay DM4600/DM4601* (68012007021 für Australien und Neuseeland)
- *Benutzerhandbuch zum MOTOTRBO-Mobilfunkgerät mit Farbdisplay DM4600/DM4601* (68012003061 für Europa, Naher Osten und Afrika)
- *Benutzerhandbuch zum MOTOTRBO-Mobilfunkgerät mit Farbdisplay XPR™ 5550/XPR 5580* (68009504001 für Nordamerika)
- *Benutzerhandbuch zum MOTOTRBO-Mobilfunkgerät mit Farbdisplay XiR™ M8660/XiR M8668/CM7668* (68012003089 für Asien und Pazifikraum)

Im Rahmen der weltweiten Bemühungen um den Schutz der Umwelt trägt Motorola zum Umweltschutz bei, indem wir nur Online-Exemplare der Produkt-Benutzerhandbücher anbieten. Diese Dokumente können von der folgenden Website heruntergeladen werden: <http://www.motorolasolutions.com/mototrbo/download/guides/>
Durch den Schutz der Bäume und die Einsparung von Energie durch geringeren Papierverbrauch können wir zusammen etwas bewegen.

Bedienelemente



Bedienkopf für den Handbetrieb



MOTOROLA, MOTO, MOTOROLA SOLUTIONS und das stilisierte M-Logo sind Warenzeichen oder eingetragene Warenzeichen der Motorola Trademark Holdings, LLC und werden unter Lizenz verwendet. Alle anderen Marken sind Eigentum ihrer jeweiligen Inhaber. © 2014 Motorola Solutions, Inc. Alle Rechte vorbehalten. 11/14

- 1 Rote LED
- 2 Gelbe LED
- 3 Grüne LED
- 4 Kanal-Auf-Taste
- 5 Kanal-Ab-Taste
- 6 Ein-/Aus-/Informations-Taste
- 7 Anzeige
- 8 Ohne-Punkt-Zubehörtaste*
- 9 Mikrofon
- 10 Sendetaste (**PTT**)
- 11 Lautsprecher
- 12 1-Punkt-Zubehörtaste*

- 13 2-Punkt-Zubehörtaste*
- 14 Taste zur Verringerung der Lautstärke
- 15 Vordere Taste P3*
- 16 Vordere Taste P4*†
- 17 Tastatur
- 18 Taste zum Erhöhen der Lautstärke
- 19 Menü-/OK-Taste
- 20 Zurück/Startbildschirm-Taste
- 21 4-Wege-Navigationstaste
- 22 Vordere Taste P2*
- 23 Vordere Taste P1*

*. Diese Tasten können programmiert werden.

†. Vorprogrammierte **Notruf-Taste**.

■ LED-Anzeige

Rot blinkend – Das Funkgerät (1) empfängt einen Notruf, oder (2) die Selbstprüfung beim Einschalten ist fehlgeschlagen, oder (3) das Funkgerät befindet sich außerhalb der Reichweite, wenn das Funkgerät mit dem Auto-Range Transponder-System konfiguriert wurde*.

Schnell rot blinkend[†] – Das Funkgerät (1) empfängt eine OTA-Dateiübertragung (Optionskarten-Firmware-Datei, Netzwerkfrequenzdatei oder Optionskarten-Codeplug Datei), (2) aktualisiert auf eine neue Optionskarten-Firmware-Datei, oder (3) der Bedienkopf für den Handbetrieb und die Firmware-Versionen des Funkgeräts sind nicht kompatibel.

Blinkt grün und gelb[†] – Das Funkgerät (1) empfängt eine Anrufbenachrichtigung, (2) hat eine Textnachricht empfangen, oder (3) die Scan-Funktion ist aktiviert und empfängt Funkaktivität.

Dauerhaft grün – Funkgerät schaltet sich gerade ein oder sendet.

Grün blinkend – Das Funkgerät (1) empfängt einen Ruf oder Daten ohne aktivierte Verschlüsselung, (2) erkennt Funkaktivität oder (3) fragt Übertragungen mittels Over-The-Air-Programmierung ab*.

Doppelt grün blinkend – Das Funkgerät empfängt einen Ruf oder Daten mit aktivierter Verschlüsselung.*

*. Gilt nicht für Connect Plus-Modus.

†. Nur im Connect Plus-Modus verfügbar.

Gelbes Dauerlicht – Das Funkgerät überwacht einen Betriebsfunkkanal* oder befindet sich im erkennbaren Bluetooth-Modus.

Gelb blinkend* – Das Funkgerät (1) scannt nach Funkaktivität, (2) empfängt einen Rufhinweis, (3) alle lokalen Linked Capacity Plus-Kanäle sind belegt, oder (4) die Scan-Funktion ist aktiviert und befindet sich im Leerlauf (Funkgerät ist für jegliche Funkaktivität stumm geschaltet)[†].

Doppelt gelb blinkend – Das Funkgerät (1) ist im Capacity Plus-Modus oder Linked Capacity Plus-Modus nicht mehr mit dem Repeater verbunden,* (2) alle Capacity Plus-Kanäle bzw. Linked Capacity Plus-Kanäle sind z. Zt. belegt,* (3) automatisches Roaming ist aktiviert,* (4) das Funkgerät sucht aktiv nach neuer Anlage/Station oder (5) zeigt an, dass das Funkgerät noch auf einen Gruppenruf-Hinweis antworten muss oder gesperrt ist*. HINWEIS: In Capacity Plus und Linked Capacity Plus zeigt die LED nicht an, wenn das Funkgerät Funkaktivität erfasst.

■ Softwareversion

Alle in den folgenden Abschnitten beschriebenen Funktionen werden von der Funkgeräte-Softwareversion **R02.40.00** oder höher unterstützt.

Es kann jedoch sein, dass Ihr Händler oder Systemadministrator Ihr Funkgerät an Ihre speziellen Anforderungen und Bedürfnisse angepasst hat. Weitere Informationen zu den unterstützten Funktionen erhalten Sie von Ihrem Fachhändler oder Systemadministrator.

■ Ein- und Ausschalten des Funkgeräts

Drücken Sie kurz die **Ein-/Aus-Taste**. Im Display wird kurz **MOTOTRBO (TM)** angezeigt, gefolgt von einer Begrüßungsnachricht oder einem Begrüßungsbild.

Die grüne LED leuchtet, und der Startbildschirm wird eingeschaltet. Sie hören einen kurzen Ton, der anzeigt, dass der Einschalttest erfolgreich durchgeführt wurde.

*Zum Ausschalten des Funkgeräts halten Sie die **Ein-/Aus-Taste** gedrückt, bis im Display des Funkgeräts kurz Gerät wird abgesch angezeigt wird.*

■ Anpassen der Lautstärke

Um die Lautstärke zu erhöhen, drücken Sie die **Taste zum Erhöhen der Lautstärke**.

*Um die Lautstärke zu verringern, drücken Sie die **Taste zum Verringern der Lautstärke**.*

HINWEIS: Ihr Funkgerät kann auf eine Mindestlautstärke programmiert werden. Die Lautstärke kann dann nicht niedriger als diese einprogrammierte Mindestlautstärke eingestellt werden. Weitere Informationen erhalten Sie von Ihrem Fachhändler oder Systemadministrator.

■ Benutzung der Vier-Wege-Navigationstaste

4 Mit der Vier-Wege-Navigationstaste  können Sie durch Menüs blättern, Werte erhöhen/verringern und senkrecht navigieren.

Kategorie	▲ oder ▼	◀ oder ▶
Menü	Senkrechte Navigation	–
Listen	Senkrechte Navigation	–
Details	Senkrechte Navigation	Vorheriger/ Nächster Punkt
Wechseln der Kanäle auf der Startseite	Senkrechte Navigation	–

Sie können die Vier-Wege-Navigationstaste  als Nummern-, Alias- oder Freitexteditor verwenden.

Kategorie bearbeiten	▲ oder ▼	◀ oder ▶
Zahl	–	Links: Letzte Stelle wird gelöscht Rechts: –
Alias	–	Cursor wird um ein Zeichen nach links/ rechts bewegt
Freitext	Cursor wird auf-/ abwärts bewegt	Cursor wird um ein Zeichen nach links/ rechts bewegt
Zahlenwerte	Erhöhen/ Verringern	–

Guide de l'utilisateur de la tête de commande portable MOTOTRBO

REMARQUE : pour plus d'informations sur les opérations/ fonctions de votre radio, reportez-vous aux guides de l'utilisateur suivants :

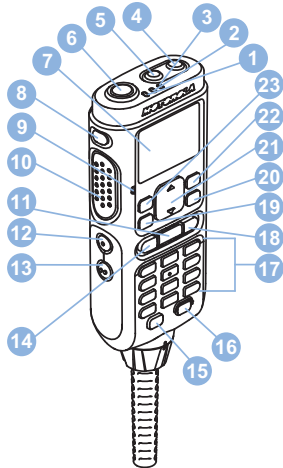
- **MOTOTRBO DM4600/DM4601 mobile avec écran couleur** - Guide de l'utilisateur (68012007021 pour l'Australie et la Nouvelle-Zélande)
- **MOTOTRBO DM4600/DM4601 mobile avec écran couleur** - Guide de l'utilisateur (68012003061 pour l'Europe, le Moyen-Orient et l'Afrique)
- **MOTOTRBO XPR™ 5550/XPR 5580 mobile avec écran couleur** - Guide de l'utilisateur (68009504001 pour l'Amérique du Nord)
- **MOTOTRBO XiR™ M8660/XiR M8668/CM7668 mobile avec écran couleur** - Guide de l'utilisateur (68012003089 pour l'Asie et le Pacifique)

Dans le cadre de ses efforts pour la protection de l'environnement, Motorola adopte une politique éco-responsable en proposant uniquement des exemplaires en ligne des guides de l'utilisateur de ses produits. Vous pouvez télécharger ces documents à l'adresse : <http://www.motorolasolutions.com/mototrbo/download/guides/>. Vous sauvez ainsi nos forêts et économiserez de l'énergie et du papier. Ensemble, nous pouvons faire la différence.

■ Commandes de la radio



Tête de commande portable



MOTOROLA, MOTO, MOTOROLA SOLUTIONS et le logo stylisé M sont des marques ou des marques déposées de Motorola Trademark Holdings, LLC et sont utilisées sous licence. Toutes les autres marques appartiennent à leurs propriétaires respectifs. © 2014 par Motorola Solutions, Inc. Tous droits réservés. 11/14

- 1 LED rouge
- 2 LED jaune
- 3 LED verte
- 4 Bouton Canal haut
- 5 Bouton Canal bas
- 6 Bouton Marche/Arrêt/Information
- 7 Écran
- 8 Bouton accessoire sans point*
- 9 Microphone
- 10 Bouton **PTT** (Push-to-Talk)
- 11 Haut-parleur
- 12 Bouton accessoire 1 point*
- 13 Bouton accessoire 2 points*
- 14 Bouton de diminution du volume
- 15 Bouton avant P3*
- 16 Bouton avant P4*†
- 17 Clavier
- 18 Bouton d'augmentation du volume
- 19 Bouton OK/Menu
- 20 Bouton Retour/Accueil
- 21 Bouton de navigation quadridirectionnelle
- 22 Bouton avant P2*
- 23 Bouton avant P1*

*. Ces boutons sont programmables.

†. Bouton d'**urgence** préprogrammé.

Voyant LED

Rouge clignotant – La radio (1) reçoit une transmission d'urgence, (2) a échoué à l'autotest au moment de l'allumage ou, (3) si elle est configurée avec le système de transpondeur à portée automatique (Auto-Range Transponder System, ARTS), est hors de portée*.

Rouge clignotant rapide[†] – (1) La radio reçoit un transfert de fichier par liaison radio (fichier de micrologiciel de carte d'option, fichier de fréquence réseau ou fichier Codeplug de carte d'option), (2) la radio effectue une mise à niveau vers un nouveau fichier de micrologiciel de carte d'option ou (3) les versions de la tête de commande portable et du micrologiciel de la radio sont incompatibles.

Vert et jaune clignotant[†] – (1) La radio reçoit une alerte d'appel, (2) la radio a reçu un message texte ou (3) le balayage est activé et une activité est détectée.

Vert fixe – La radio est en cours d'allumage ou d'émission.

Vert clignotant – La radio (1) reçoit un appel ou des données non cryptés, (2) détecte une activité ou (3) récupère des transmissions par programmation en liaison radio*.

Vert clignotant double – La radio reçoit un appel ou des données cryptées*.

Jaune fixe – La radio surveille un canal conventionnel* ou est en mode détection Bluetooth.

Jaune clignotant* – (1) La radio recherche une activité, (2) la radio reçoit une alerte d'appel, (3) tous les canaux Linked Capacity Plus sont occupés ou (4) le balayage est activé et inactif (la radio est désactivée quelle que soit l'activité)[†].

Jaune clignotant double – (1) La radio n'est plus connectée au relais en mode Capacity Plus ou Linked Capacity Plus*, (2) tous les canaux Capacity Plus ou Linked Capacity Plus sont occupés*, (3) la fonction Itinérance automatique est activée*, (4) la radio recherche activement un nouveau site ou (5) la radio n'a pas encore répondu à un avertissement d'appel de groupe, ou est verrouillée*.

REMARQUE : avec Capacity Plus et Linked Capacity Plus, aucune LED ne signale la détection d'une communication radio.

Version logicielle

Toutes les fonctions décrites dans les sections ci-après sont prises en charge par la version **R02.40.00** ou ultérieure du logiciel de la radio.

Cependant, votre fournisseur ou l'administrateur de votre système peut avoir adapté votre radio à vos besoins spécifiques. Consultez votre revendeur ou votre administrateur système pour en savoir plus sur les fonctions prises en charge.

*. Non applicable au mode Connect Plus.

†. Applicable au mode Connect Plus uniquement.

Mise sous tension et hors tension de la radio

Appuyez brièvement sur le **bouton Marche/Arrêt**.
MOTOTRBO <TM> s'affiche momentanément sur l'écran de la radio, suivi d'un message ou d'une image d'accueil.

La LED s'allume en vert fixe et l'écran d'accueil s'allume. Une brève tonalité est émise, confirmant que l'auto-test à la mise sous tension a réussi.

Pour éteindre la radio, appuyez longuement sur le bouton Marche/Arrêt jusqu'à ce que le message Mise hors tension s'affiche brièvement à l'écran.

Réglage du volume

Pour augmenter le volume, appuyez sur le **bouton d'augmentation du volume**.

Pour baisser le volume, appuyez sur le bouton de diminution du volume.

REMARQUE : votre radio peut être programmée pour respecter un écart de volume minimal grâce auquel le volume sonore ne peut pas être entièrement baissé. Consultez votre revendeur ou votre administrateur système pour en savoir plus.

Utilisation du bouton de navigation quadridirectionnelle

Vous pouvez utiliser le bouton de navigation quadridirectionnelle  pour faire défiler les options, augmenter ou diminuer les valeurs et naviguer vers le bas et le haut.

Catégorie	▲ ou ▼	◀ ou ▶
Menu	Navigation verticale	–
Listes	Navigation verticale	–
Voir les détails	Navigation verticale	Élément suivant/ précédent
Changer de canaux sur l'écran d'accueil	Navigation verticale	–

Vous pouvez utiliser le bouton de navigation quadridirectionnelle , pour modifier les numéros, les alias ou le texte libre.

Catégorie de modification	▲ ou ▼	◀ ou ▶
Numéro	–	Gauche : supprimer le dernier chiffre Droit : –
Alias	–	Déplacer le curseur d'un caractère vers la gauche ou la droite
Texte libre	Déplacer le curseur vers le haut ou le bas	Déplacer le curseur d'un caractère vers la gauche ou la droite
Valeurs numériques	Augmenter/ diminuer	–



Dispositivo MOTOTRBO

Guía del usuario del cabezal de control

NOTA: Para obtener más detalles sobre las operaciones y funciones la radio, consulte las siguientes guías de usuario:

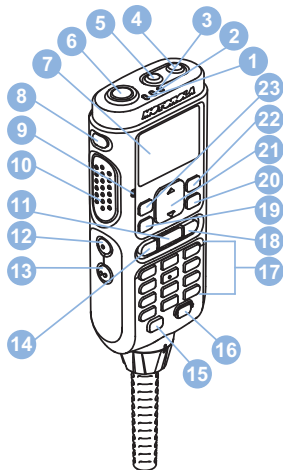
- *Guía del usuario de móvil de pantalla a color MOTOTRBO DM4600/DM4601* (68012007021 para Australia y Nueva Zelanda)
- *Guía del usuario de móvil de pantalla en color MOTOTRBO DM4600/DM4601* (68012003061 para Europa, Oriente Medio y África)
- *Guía del usuario de móvil con pantalla en color MOTOTRBO XPR™ 5550/XPR 5580* 68009504001 (Para Norteamérica)
- *Guía del usuario de móvil con pantalla en color MOTOTRBO XiR™ M8660/XiR M8668/CM7668* (68012003089 para Asia y Pacífico)

En un esfuerzo global para proteger el medio ambiente, Motorola desea ser una compañía ecológica y ofrecerá copias de las guías del usuario de los productos únicamente en línea. Estos documentos se pueden descargar desde:
<http://www.motorolasolutions.com/mototrbo/download/guides/>
Ahorre papel para salvar a nuestros árboles y ahorrar energía. Juntos, podemos marcar la diferencia.

■ Controles de la radio



Cabezal de control del dispositivo



MOTOROLA, MOTO, MOTOROLA SOLUTIONS y el logotipo de la M estilizada son marcas comerciales o marcas comerciales registradas de Motorola Trademark Holdings, LLC y se utilizan bajo licencia. Todas las demás marcas comerciales son propiedad de sus respectivos propietarios. Copyright 2014 por Motorola Solutions, Inc. Todos los derechos reservados. 11/14

- 1 Indicador LED rojo
- 2 Indicador LED amarillo
- 3 Indicador LED verde
- 4 Botón para subir canal
- 5 Botón de bajar canal
- 6 Botón de encendido/apagado/información
- 7 Pantalla
- 8 Botón sin punto del accesorio*
- 9 Micrófono
- 10 Botón **PTT** (pulsar para hablar)
- 11 Altavoz
- 12 Accesorio 1-Botón de punto*
- 13 Accesorio 2-Botón de punto*
- 14 Botón para bajar el volumen
- 15 Botón del panel frontal P3*
- 16 Botón del panel frontal P4*†
- 17 Teclado
- 18 Botón para subir el volumen
- 19 Botón de Menú/OK
- 20 Botón para volver e ir al inicio
- 21 Botón de navegación de 4 direcciones
- 22 Botón del panel frontal P2*
- 23 Botón del panel frontal P1*

*. *Estos botones son programables.*

†. *Botón de **emergencia** preprogramado.*

■ Indicador LED

Parpadeo en rojo: la radio (1) está recibiendo una transmisión de emergencia, (2) ha fallado la autocomprobación al encenderse, o (3) está fuera de alcance si la radio se ha configurado con el sistema de repetición de rango automático*.

Rojo intermitente rápido[†]: la radio (1) está recibiendo una transferencia de archivos a través del interfaz aire (archivo de firmware de tarjeta opcional, archivo de frecuencia de red o archivo de conector de código de tarjeta opcional), (2) está actualizándose con un nuevo archivo de firmware de tarjeta opcional. (3) las versiones de firmware del cabezal de control del dispositivo y de la radio no son compatibles.

Verde y amarillo intermitentes[†]: la radio (1) está recibiendo una alerta de llamada, (2) ha recibido un mensaje de texto o (3) está activado el escaneo.

Verde fijo: la radio está encendiéndose o transmitiendo.

Parpadeo en verde: la radio está (1) recibiendo datos o una llamada sin la privacidad activada, (2) está detectando actividad o (3) está recuperando transmisiones de programación a través del interfaz aire*.

Verde con doble parpadeo: la radio recibe una llamada o datos con la función de privacidad activada*.

Amarillo fijo: la radio está supervisando un canal convencional* o se encuentra en el modo de Bluetooth visible.

Amarillo intermitente^{*}: la radio está (1) rastreando actividad, (2) recibiendo una alerta de llamada, (3) todos los canales locales de Linked Capacity Plus están ocupados o (4) el escaneo está encendido pero está inactivo (la radio se silencia para cualquier tipo de actividad)[†].

Amarillo con doble parpadeo: la radio (1) ya no está conectada al repetidor mientras está en Capacity Plus o en Linked Capacity Plus*, (2) todos los canales de Capacity Plus o los canales de Linked Capacity Plus están ocupados*, (3) la función de roaming automático está activada*, (4) la radio está buscando activamente un nuevo sitio o (5) la radio tiene que responder aún a una alerta de llamada de grupo o está en estado de bloqueo*.

NOTA: En Capacity Plus y Linked Capacity Plus, no hay indicación LED cuando la radio está detectando actividad a través del interfaz aire.

■ Versión del software

Todas las funciones que se describen en las secciones siguientes soportan la versión del software de la radio **R02.40.00** o posterior.

Sin embargo, es posible que el distribuidor o el administrador del sistema hayan personalizado la radio para satisfacer sus necesidades. Consulte con su distribuidor o administrador del sistema para obtener más detalles acerca de todas las funciones compatibles.

*. No aplicable en el modo Connect Plus.

†. Solo aplicable en el modo Connect Plus.

■ Encendido y apagado de la radio

Pulse brevemente el **botón de encendido/apagado**. Verá **MOTOTRBO <TM>** en la pantalla de la radio durante un momento, seguido de un mensaje o una imagen de bienvenida.

El indicador LED se ilumina en color verde fijo y la pantalla de inicio se ilumina. Suena un breve tono, que indica que la prueba de encendido se ha realizado correctamente.

Para apagar la radio, pulse el **botón de encendido/apagado hasta que vea Powering Down (Apagando)** aparecer brevemente en la pantalla de la radio.

■ Ajuste del volumen

Para aumentar el volumen, pulse el **botón para subir el volumen**.

Para bajar el volumen, pulse el **botón para bajar el volumen**.

NOTA: Puede programar la radio con un desnivel de volumen mínimo para que la diferencia de volumen no se pueda bajar por completo. Póngase en contacto con el distribuidor o el administrador del sistema para obtener más información.

■ Uso del botón de navegación de 4 direcciones

4 Puede utilizar el botón de navegación de 4 direcciones  para desplazarse por las opciones, aumentar o disminuir los valores y desplazarse verticalmente.

Categoría	▲ ○ ▼	◀ ○ ▶
Menú	Navegación vertical	–
Listas	Navegación vertical	–
Ver detalles	Navegación vertical	Elemento anterior/ siguiente
Cambio de canal en la pantalla de inicio	Navegación vertical	–

Puede utilizar el botón de navegación de 4 direcciones  como un número, alias o editor de texto personalizable.

Editar categoría	▲ ○ ▼	◀ ○ ▶
Número	–	Izquierda: eliminar el último dígito Derecha: –
Alias	–	Mover el cursor un carácter a la izquierda/derecha
Texto personalizable	Mover el cursor arriba/abajo	Mover el cursor un carácter a la izquierda/derecha
Valores numéricos	Aumentar/ disminuir	–



Manuale dell'utente del frontalino di comando del palmare MOTOTRBO

NOTA Per ulteriori dettagli sulle operazioni/funzioni della radio, fare riferimento ai seguenti manuali dell'utente:

- *MOTOTRBO DM4600/DM4601 Colour Display Mobile User Guide* (68012007021 per Australia e Nuova Zelanda)
- *MOTOTRBO DM4600/DM4601 Colour Display Mobile User Guide* (68012003061 per Europa, Medio Oriente e Africa)
- *MOTOTRBO XPR™ 5550/XPR 5580 Color Display Mobile User Guide* (68009504001 per il Nord America)
- *MOTOTRBO XiR™ M8660/XiR M8668/CM7668 Colour Display Mobile User Guide* (68012003089 per l'Asia e le regioni del Pacifico)

Come parte del suo impegno totale nella tutela dell'ambiente, per i propri prodotti Motorola adotta un approccio ecocompatibile offrendo solo copie online dei manuali dell'utente. Questi documenti possono essere scaricati dal sito:

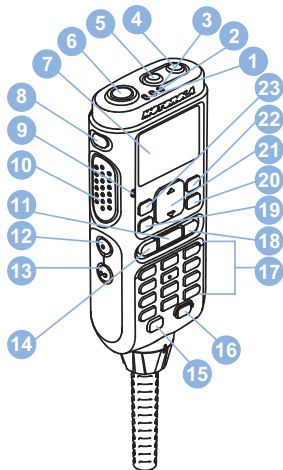
<http://www.motorolasolutions.com/mototrbo/download/guides/>

Riducendo il consumo di carta, è possibile risparmiare energia e salvare i nostri alberi: insieme, possiamo fare la differenza.

Controlli della radio



Frontalino di comando del palmare



MOTOROLA, MOTO, MOTOROLA SOLUTIONS e il logo della M stilizzata sono marchi o marchi registrati di Motorola Trademark Holdings, LLC, utilizzati su licenza. Tutti gli altri marchi appartengono ai rispettivi proprietari. © 2014 di Motorola Solutions, Inc. Tutti i diritti riservati. 11/14

- 1 LED rosso
- 2 LED giallo
- 3 LED verde
- 4 Pulsante canale su
- 5 Pulsante canale giù
- 6 Pulsante On/Off/Informazioni
- 7 Display
- 8 Pulsante accessorio senza puntini*
- 9 Microfono
- 10 Pulsante **PTT** (Push-To-Talk)
- 11 Altoparlante
- 12 Pulsante accessorio a 1 puntino*
- 13 Pulsante accessorio a 2 puntini*
- 14 Pulsante volume giù
- 15 Pulsante anteriore P3*
- 16 Pulsante anteriore P4*†
- 17 Tastiera
- 18 Pulsante volume su
- 19 Pulsante Menu/OK
- 20 Pulsante Indietro/Home
- 21 Pulsante di navigazione a quattro direzioni
- 22 Pulsante anteriore P2*
- 23 Pulsante anteriore P1*

*. Questi pulsanti sono programmabili.

†. Pulsante di **emergenza** preprogrammato.

■ Indicatore LED

Rosso lampeggiante: la radio (1) riceve una trasmissione di emergenza, (2) non è riuscita a eseguire il test automatico all'accensione oppure (3) si trova al di fuori della portata del segnale (se è configurata con il sistema transponder per il rilevamento automatico della portata)*.

Rosso lampeggiante veloce[†]: la radio (1) sta ricevendo il trasferimento di un file over-the-air (file del firmware della scheda Opzioni, file della frequenza di rete o file codeplug della scheda Opzioni), (2) sta eseguendo l'aggiornamento a un nuovo file del firmware della scheda Opzioni oppure (3) le versioni del firmware del frontalino di comando del palmare e della radio sono incompatibili.

Verde e giallo lampeggiante[†]: (1) la radio sta ricevendo un avviso di chiamata, (2) la radio ha ricevuto un messaggio di testo oppure (3) la modalità di scansione è attivata e sta ricevendo attività.

Verde fisso: indica che la radio è in fase di accensione o trasmissione

Verde lampeggiante: la radio (1) riceve dati o chiamate con funzione Privacy non attivata, (2) rileva un'attività o (3) recupera trasmissioni OTAP (Over the Air Programming, programmazione via radio)*.

Due lampeggiamenti verdi: la radio sta ricevendo dati o una chiamata con funzione Privacy attivata*.

Giallo fisso: la radio sta monitorando un canale convenzionale* o si trova in modalità Rilevamento Bluetooth.

Giallo lampeggiante*: (1) la radio sta eseguendo la scansione per rilevare il traffico sul canale, (2) la radio sta ricevendo un avviso di chiamata, (3) tutti i canali locali Linked Capacity Plus sono occupati oppure (4) la scansione è abilitata, ma è inattiva (qualsiasi attività della radio è disattivata)[†].

Due lampeggiamenti gialli: (1) la radio non è più connessa al ripetitore mentre si trova nella modalità operativa Capacity Plus o Linked Capacity Plus*, (2) tutti i canali Capacity Plus o Linked Capacity Plus sono attualmente occupati*, (3) è attivato il roaming automatico*, (4) è in corso la ricerca di un nuovo sito o (5) la radio non ha ancora risposto a un avviso di chiamata di gruppo oppure è bloccata*.

NOTA In modalità Capacity Plus e Linked Capacity Plus, il rilevamento dell'attività via etere da parte della radio non è segnalato da nessun LED.

■ Versione software

Tutte le funzionalità descritte nelle sezioni seguenti sono supportate dalla versione software **R02.40.00** della radio o versioni successive.

È, tuttavia, possibile che il rivenditore o l'amministratore di sistema abbia personalizzato la radio in base alle esigenze specifiche dell'utente. Per ulteriori informazioni su tutte le funzioni supportate, contattare il rivenditore o l'amministratore di sistema.

*. Non disponibile in modalità Connect Plus.

†. Disponibile solo in modalità Connect Plus.

■ Accensione e spegnimento della radio

Premere brevemente il **pulsante On/Off**. Sul display, viene visualizzata per pochi secondi la scritta **MOTOTRBO (TM)**, seguita da un messaggio o un'immagine di benvenuto.

Il LED diventa verde fisso e viene visualizzata la schermata principale. Viene emesso un breve tono che segnala l'esito positivo dell'autodiagnostica all'accensione.

*Per spegnere la radio, tenere premuto il **pulsante On/Off** finché il messaggio Spegnimento in corso non appare sul display della radio.*

■ Regolazione del volume

Per aumentare il volume, premere il **pulsante del volume su**.

*Per diminuire il volume, premere il **pulsante del volume giù**.*

NOTA Sulla radio, è possibile programmare la funzione di offset del volume minimo che impedisce di abbassare il volume completamente. Per ulteriori informazioni, contattare il rivenditore o l'amministratore di sistema.

■ Utilizzo del pulsante di navigazione a 4 vie

Il pulsante di navigazione a 4 vie, , può essere usato per scorrere tutte le opzioni, aumentare/diminuire i valori e navigare verticalmente.

Categoria	▲ ○ ▼	◀ ○ ▶
Menu	Navigazione verticale	–
Liste	Navigazione verticale	–
Visualizza i dettagli	Navigazione verticale	Voce precedente/ successiva
Cambia i canali nella schermata iniziale	Navigazione verticale	–

Il pulsante di navigazione a 4 vie, , può essere usato come editor di un numero, di un alias oppure di testo in formato libero.

Modifica una categoria	▲ ○ ▼	◀ ○ ▶
Numero	–	Sinistra: cancella l'ultima cifra Destra: –
Alias	–	Sposta il cursore di un carattere a sinistra/destra
Testo in formato libero	Sposta il cursore in alto o in basso	Sposta il cursore di un carattere a sinistra/destra
Valori numerici	Aumento/ diminuzione	–

Instrukcja obsługi ręcznej głowicy sterującej MOTOTRBO

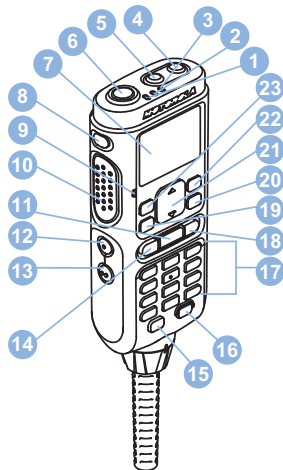
UWAGA: więcej informacji na temat działania i funkcji radiotelefonu znaleźć można w następujących instrukcjach obsługi:

- *Instrukcja obsługi radiotelefonu przenośnego z kolorowym wyświetlaczem MOTOTRBO DM4600/DM4601* (68012007021 dla Australii i Nowej Zelandii)
- *Instrukcja obsługi radiotelefonu przenośnego z kolorowym wyświetlaczem MOTOTRBO DM4600/DM4601* (68012003061 dla Europy, Bliskiego Wschodu i Afryki)
- *Instrukcja obsługi radiotelefonu przenośnego z kolorowym wyświetlaczem MOTOTRBO XPR™ 5550/XPR 5580* (68009504001 dla Ameryki Północnej)
- *Instrukcja obsługi radiotelefonu przenośnego z kolorowym wyświetlaczem MOTOTRBO XiR™ M8660/XiR M8668/CM7668* (68012003089 dla regionu Azji i Pacyfiku)

W ramach globalnych starań o dobro środowiska firma Motorola stawia na rozwiązanie ekologiczne: instrukcje obsługi są dostępne wyłącznie w formie elektronicznej. Dokumenty te można pobrać ze strony:
<http://www.motorolasolutions.com/mototrbo/download/guides/>
 Oszczędzając papier, oszczędzamy drzewa i energię. Razem zdziałamy więcej.

■ Elementy sterujące radiotelefonu

Ręczna głowica sterująca



Nazwy MOTOROLA, MOTO, MOTOROLA SOLUTIONS i stylizowane logo M są znakami towarowymi lub zastrzeżonymi znakami towarowymi firmy Motorola Trademark Holdings, LLC i są używane w ramach licencji. Wszelkie inne znaki towarowe należą do odpowiednich właścicieli. © 2014 r., Motorola Solutions, Inc. Wszelkie prawa zastrzeżone. 11/14

- 1 Czerwona dioda LED
- 2 Żółta dioda LED
- 3 Zielona dioda LED
- 4 Przycisk przełączania kanału w górę
- 5 Przycisk przełączania kanału w dół
- 6 Przycisk włączania/wyłączania/informacji
- 7 Wyświetlacz
- 8 Przycisk akcesoriów bez kropki*
- 9 Mikrofon
- 10 Przycisk Push-to-Talk (**PTT**)
- 11 Głośnik
- 12 Przycisk akcesoriów z 1 kropką*

- 13 Przycisk akcesoriów z 2 kropkami*
- 14 Przycisk zmniejszania poziomu głośności
- 15 Przycisk przedni P3*
- 16 Przycisk przedni P4*†
- 17 Klawiatura
- 18 Przycisk zwiększania poziomu głośności
- 19 Przycisk Menu/OK
- 20 Przycisk Cofnij/Ekran główny
- 21 Czterokierunkowy przycisk nawigacyjny
- 22 Przycisk przedni P2*
- 23 Przycisk przedni P1*

* Przycisk programowalny

† Wstępnie zaprogramowany przycisk **alarmowy**

■ Dioda LED

Migające światło czerwone – radiotelefon (1) odbiera transmisję awaryjną, (2) nie zaliczył autotestu podczas rozruchu lub (3) znalazł się poza zasięgiem, jeżeli skonfigurowano system ARTS (Auto-Range Transpond System)*.

Często migające światło czerwone[†] – radiotelefon (1) odbiera plik za pomocą transferu bezprzewodowego (plik oprogramowania sprzętowego płytki opcji, plik częstotliwości sieci lub plik codeplug płytki opcji), (2) wykonuje aktualizację do nowego pliku oprogramowania sprzętowego płytki opcji lub (3) wersje oprogramowania sprzętowego ręcznej głowicy sterującej i radiotelefonu nie są zgodne.

Migające światło zielone i żółte[†] – radiotelefon (1) odbiera alert o połączeniu, (2) odbiera wiadomość tekstową lub (3) włączono funkcję skanowania i odbiera aktywność.

Zielone światło ciągle – radiotelefon uruchamia się lub nadaje.

Migające światło zielone – radiotelefon (1) odbiera połączenie lub dane bez ochrony prywatności, (2) wykrywa aktywność lub (3) odbiera transmisję programowania bezprzewodowego*.

Migające podwójnie światło zielone – radiotelefon odbiera połączenie lub dane przy włączonej funkcji prywatności*.

Żółte światło ciągle – radiotelefon monitoruje kanał konwencjonalny* lub znajduje się w trybie wykrywania Bluetooth.

Migające światło żółte* – radiotelefon (1) szuka aktywności, (2) odbiera alert o połączeniu, (3) wszystkie lokalne kanały Linked Capacity Plus są zajęte lub (4) wyszukiwanie jest włączone, a radiotelefon przeszedł w tryb bezczynności (jest wyciszony)[†].

Migające podwójnie światło żółte – radiotelefon (1) nie jest podłączony do przemiennika w systemie Capacity Plus lub Linked Capacity Plus*, (2) wszystkie kanały Capacity Plus lub Linked Capacity Plus są aktualnie zajęte*, (3) Auto Roaming jest włączony*, (4) radiotelefon aktywnie poszukuje nowej stacji lub (5) jeszcze nie odpowiedział na alert o połączeniu grupowym bądź został zablokowany*.

UWAGA: w przypadku Capacity Plus i Linked Capacity Plus wykrywanie aktywności w eterze nie jest sygnalizowane żadną diodą LED radiotelefonu.

■ Wersja oprogramowania

Wszystkie funkcje opisane poniżej są obsługiwane przez oprogramowanie radiotelefonu w wersji **R02.40.00** lub nowszej.

Lokalny dystrybutor lub administrator systemu może jednak dostosować radiotelefon zgodnie z wymaganiami użytkownika. Aby uzyskać więcej informacji o wszystkich instalowanych funkcjach, należy skontaktować się ze sprzedawcą lub administratorem systemu.

* Nie dotyczy trybu Connect Plus.

† Dotyczy tylko trybu Connect Plus.

■ Włączanie i wyłączanie radiotelefonu

Naciśnij krótko **przycisk włączania/wyłączania**.

Na wyświetlaczu zostanie na krótko wyświetlony napis MOTOTRBO (TM), a następnie tekst lub obraz powitalny.

Zapali się zielona dioda, a ekran główny zostanie podświetlony. Generowany jest krótki sygnał dźwiękowy, informujący o pomyślnym przeprowadzeniu testu automatycznego.

*Aby wyłączyć radiotelefon, naciśnij i przytrzymaj przycisk **włączania/wyłączania**, aż na wyświetlaczu pojawi się komunikat Wyłączenie.*

■ Regulacja głośności

Aby zwiększyć głośność, naciśnij **przycisk zwiększania poziomu głośności**.

*Aby ją zmniejszyć, naciśnij **przycisk zmniejszania poziomu głośności**.*

UWAGA: w radiotelefonie można zaprogramować minimalną głośność, która nie pozwoli na całkowite wyciszenie urządzenia. Dodatkowych informacji udzieli sprzedawca lub administrator systemu.

■ Używanie czterokierunkowego przycisku nawigacji

czterokierunkowego przycisku nawigacji  można używać do przewijania opcji, zwiększania/zmniejszania wartości oraz do nawigacji pionowej.

Kategoria	▲ lub ▼	◀ lub ▶
Menu	Nawigacja pionowa	–
Listy	Nawigacja pionowa	–
Zobacz szczegóły	Nawigacja pionowa	Poprzednia/ następna pozycja
Zmień kanały na ekranie głównym	Nawigacja pionowa	–

Czterokierunkowy przycisk nawigacji  służy do edycji tekstu, numeru oraz aliasu.

Kategoria edycji	▲ lub ▼	◀ lub ▶
Numer	–	Lewy: usuń ostatnią cyfrę Prawy: –
Alias	–	Przesuń kursor o jeden znak w lewo/prawo
Edytor tekstu	Przesuń kursor w górę/dół	Przesuń kursor o jeden znak w lewo/prawo
Wartości numeryczne	Zwiększ/Zmniejsz	–



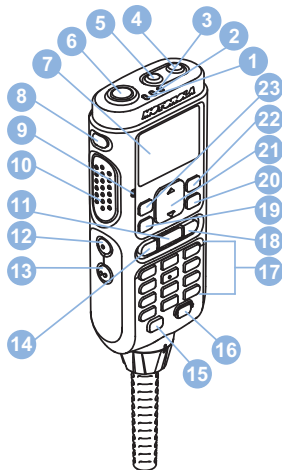
Руководство пользователя ручного блока управления MOTOTRBO

- ПРИМЕЧАНИЕ. Более подробную информацию об операциях/функциях радиостанции см. в следующих руководствах пользователя:
- *Руководство пользователя для мобильной радиостанции с цветным дисплеем MOTOTRBO DM4600/DM4601 (68012007021 для Австралии и Новой Зеландии)*
 - *Руководство пользователя для мобильной радиостанции с цветным дисплеем MOTOTRBO DM4600/DM4601 (68012003061 для Европы, Ближнего Востока и Африки)*
 - *Руководство пользователя для мобильной радиостанции с цветным дисплеем MOTOTRBO XPR™ 5550/XPR 5580 (68009504001 для Северной Америки)*
 - *Руководство пользователя для мобильной радиостанции с цветным дисплеем MOTOTRBO XiR™ M8660/XiR M8668/CM7668 (68012003089 для Азиатско-Тихоокеанского региона)*

Компания Motorola Solutions заботится об окружающей среде и предлагает пользователям руководства по продуктам только в электронной форме. Эти документы можно загрузить по адресу:
<http://www.motorolasolutions.com/mototrbo/download/guides/>
Сохраним наши деревья и энергию с помощью экономии бумаги — изменим мир к лучшему вместе.

■ Элементы управления радиостанции

Ручной блок управления



Наименования MOTOROLA, MOTO, MOTOROLA SOLUTIONS и логотип в виде стилизованной буквы «М» являются товарными знаками или зарегистрированными товарными знаками Motorola Trademark Holdings, LLC и используются по лицензии. Все прочие товарные знаки являются собственностью соответствующих владельцев. © 2014 Motorola Solutions, Inc. Все права защищены. 11/14

- 1 Красный светодиодный индикатор
- 2 Желтый светодиодный индикатор
- 3 Зеленый светодиодный индикатор
- 4 Кнопка «Канал вверх»
- 5 Кнопка «Канал вниз»
- 6 Кнопка «Вкл./Выкл./Информация»
- 7 Дисплей
- 8 Кнопка аксессуара без точек*
- 9 Микрофон
- 10 Кнопка **PTT** (Push-To-Talk)
- 11 Динамик
- 12 Кнопка аксессуара с 1 точкой*

- 13 Кнопка аксессуара с 2 точками*
- 14 Кнопка уменьшения громкости
- 15 Передняя кнопка P3*
- 16 Передняя кнопка P4*†
- 17 Клавиатура
- 18 Кнопка увеличения громкости
- 19 Кнопка «Меню/ОК»
- 20 Кнопка возврата/Главный экран
- 21 4-позиционная навигационная кнопка
- 22 Передняя кнопка P2*
- 23 Передняя кнопка P1*

*. Эти кнопки являются программируемыми.

†. Предварительно запрограммированная кнопка экстренного режима.

■ Светодиодный индикатор

Мигает красным цветом — радиостанция (1) принимает экстренную передачу, (2) не прошла самотестирование при включении питания или (3) была перемещена за пределы допустимого диапазона, в случае настройки радиостанции с помощью системы автоматического оповещения*.

Быстро мигает красным цветом[†] — радиостанция (1) принимает файл для беспроводной передачи (файл микропрограммы функциональной платы, файл данных сетевой частоты, файл кода прошивки функциональной платы), (2) выполняет обновление до новой версии файла микропрограммы функциональной платы, или (3) версии микропрограммы ручного блока управления и радиостанции несовместимы.

Мигает зеленым и желтым цветом[†] — радиостанция (1) принимает оповещение о вызове, (2) приняла текстовое сообщение, или (3) функция сканирования включена и активна.

Постоянно горит зеленым цветом — радиостанция включается или выполняет передачу.

Мигает зеленым цветом — радиостанция (1) принимает незашифрованный вызов или данные, (2) выполняет поиск активности или (3) получает передачу беспроводного программирования*.

Дважды мигает зеленым цветом — радиостанция принимает зашифрованный вызов или данные*.

Постоянно горит желтым цветом — радиостанция выполняет мониторинг конвенционального канала* или находится в режиме обнаружения Bluetooth.

Мигает желтым цветом* — радиостанция (1) выполняет поиск активности, (2) принимает оповещение о вызове, (3) все локальные каналы Linked Capacity Plus заняты, или (4) функция сканирования включена и неактивна (сигналы радиостанции отключены для любой активности)[†].

Дважды мигает желтым цветом — (1) соединение радиостанции с ретранслятором в режиме Capacity Plus или Linked Capacity Plus прервано*, (2) все каналы Capacity Plus или Linked Capacity Plus в данный момент заняты*, (3) активирована функция автоматического роуминга*, (4) радиостанция активно ищет новый сайт, (5) радиостанция еще не отреагировала на оповещение о групповом вызове или заблокирована*.

ПРИМЕЧАНИЕ. В режимах Capacity Plus и Linked Capacity Plus обнаружение активности в эфире не сопровождается светодиодной индикацией.

■ Версия ПО

Все функции, описанные в следующих разделах, поддерживаются программным обеспечением радиостанции версии **R02.40.00** или более поздней версии. Ваш дилер или системный администратор могли внести изменения в настройки вашей радиостанции, исходя из конкретных задач. Проконсультируйтесь с дилером или системным администратором для получения подробной информации обо всех поддерживаемых функциях.

*. Неприменимо в режиме Connect Plus.

†. Применимо только в режиме Connect Plus.

■ Включение и выключение радиостанции

Коротко нажмите **кнопку включения/выключения**. На дисплее появится надпись MOTOTRBO (TM), которая сразу сменится приветственным сообщением или изображением. Светодиодный индикатор загорится зеленым цветом, и включится подсветка главного экрана. Прозвучит короткий тональный сигнал, означающий, что тестирование, выполняемое при включении питания, прошло успешно. *Чтобы выключить радиостанцию, нажмите и удерживайте **кнопку включения/выключения**, пока на дисплее на короткое время не появится сообщение* Выключение питания.

■ Регулировка громкости

Чтобы увеличить громкость, нажмите **кнопку увеличения громкости**.

*Чтобы уменьшить громкость, нажмите **кнопку уменьшения громкости**.*

ПРИМЕЧАНИЕ. Радиостанцию можно запрограммировать на минимальный уровень громкости, чтобы звук нельзя было отключить полностью. Для получения дополнительной информации обратитесь к дилеру или системному администратору.

■ Использование 4-позиционной навигационной кнопки

С помощью 4-позиционной навигационной кнопки  можно просматривать параметры, увеличивать/уменьшать значения параметров и перемещаться по меню в вертикальном направлении.

Категория	▲ или ▼	◀ или ▶
Меню	Вертикальная навигация	—
Списки	Вертикальная навигация	—
Просмотр информации	Вертикальная навигация	Предыдущий/следующий пункт
Изменение каналов на главном экране	Вертикальная навигация	—

4-позиционную навигационную кнопку  можно использовать для редактирования числовых значений, псевдонимов или текста в свободном формате.

Категория редактирования	▲ или ▼	◀ или ▶
Число	—	Влево: удаление последней цифры Вправо: —
Псевдоним	—	Перемещение курсора на один знак влево/вправо
Текст в свободном формате	Перемещение курсора вверх/вниз	Перемещение курсора на один знак влево/вправо
Числовые значения	Увеличение/уменьшение	—

MOTOTRBO EI Tipi Kontrol Kafası Kullanım Kılavuzu

NOT: Telsizinizin çalışması/özellikleri hakkında daha fazla ayrıntı için aşağıdaki Kullanım Kılavuzlarına bakın:

- **MOTOTRBO DM4600/DM4601 Renkli Ekranlı Mobil Telsiz Kullanım Kılavuzu** (Avustralya ve Yeni Zelanda için 68012007021)
- **MOTOTRBO DM4600/DM4601 Renkli Ekranlı Mobil Telsiz Kullanım Kılavuzu** (Avrupa, Orta Doğru ve Afrika için 68012003061)
- **MOTOTRBO XPR™ 5550/XPR 5580 Renkli Ekranlı Mobil Telsiz Kullanım Kılavuzu** (Kuzey Amerika için 68009504001)
- **MOTOTRBO XiR™ M8660/XiR M8668/CM7668 Renkli Ekranlı Mobil Telsiz Kullanım Kılavuzu** (Asya ve Pasifik için 68012003089)

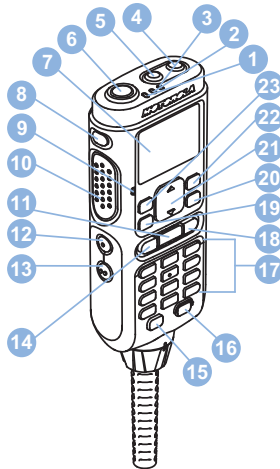
Çevremizi korumak adına dünya çapında destek sağlamak için Motorola, ürün kullanım kılavuzlarını artık yalnızca çevrimiçi olarak sunacaktır. Bu belgeler şu adresten indirilebilir:

<http://www.motorolasolutions.com/mototrbo/download/guides/>
Kağıt israfını önleyerek ağaçları koruyabilir, enerji tasarrufuna katkıda bulunabilirsiniz. Unutmayın, birlikte fark yaratabiliriz.

Telsiz Kontrolleri



EI Tipi Kontrol Kafası



MOTOROLA, MOTO, MOTOROLA SOLUTIONS ve stil verilmiş M Logosu, Motorola Trademark Holdings, LLC'nin ticari markaları veya tescilli ticari markalarıdır ve lisans kapsamında kullanılmaktadır. Diğer tüm ticari markalar, ilgili sahiplerinin malıdır. © 2014 Motorola Solutions, Inc. Tüm Hakları Saklıdır. 11/14

- 1 Kırmızı LED
- 2 Sarı LED
- 3 Yeşil LED
- 4 Kanal Yukarı Düğmesi
- 5 Kanal Aşağı Düğmesi
- 6 Açma/Kapatma/Bilgi Düğmesi
- 7 Ekran
- 8 Aksesuar Noktasız Düğme*
- 9 Mikrofon
- 10 Bas Konuş (PTT) Düğmesi
- 11 Hoparlör
- 12 Aksesuar 1–Noktalı Düğme*

- 13 Aksesuar 2–Noktalı Düğme*
- 14 Ses Düzeyi Azaltma Düğmesi
- 15 Ön P3 Düğmesi*
- 16 Ön P4 Düğmesi*†
- 17 Tuş Takımı
- 18 Ses Düzeyi Artırma Düğmesi
- 19 Menü/OK Düğmesi
- 20 Geri/Giriş Ekranı Düğmesi
- 21 4 Yönlü Gezinme Düğmesi
- 22 Ön P2 Düğmesi*
- 23 Ön P1 Düğmesi*

*. Bu düğmeler programlanabilir.

†. Önceden programlanmış **Acil Durum** düğmesi.

■ LED Göstergesi

Yanıp sönen kırmızı – Telsiz (1) bir acil durum yayını almaktadır, (2) açılış sırasındaki otomatik test başarısız olmuştur ya da (3) telsiz Otomatik Menzilli Aktarıcı Sistemiyle yapılandırılmışa menzilin dışına çıkmıştır*.

Hızlı yanıp sönen kırmızı[†] – Telsiz, (1) kablosuz dosya aktarımı (Opsiyon Kartı ürün yazılımı dosyası, Ağ Frekansı dosyası veya Opsiyon Kartı Codeplug dosyası) alıyordur, (2) yeni bir Opsiyon Kartı ürün yazılımı dosyasına yükseltiyordur ya da (3) El Tipi Kontrol Kafası ve Telsiz ürün yazılımı sürümleri uyumlu değildir.

Yanıp sönen yeşil ve sarı[†] – Telsiz, (1) bir Çağrı Uyarısı almaktadır, (2) yazılı mesaj almıştır ya da (3) Tarama etkinidir ve etkinlik almaktadır.

Sabit yeşil – Telsiz açılmakta ya da yayın göndermektedir.

Yanıp sönen yeşil – Telsiz, (1) gizlilik özelliği etkin olmayan bir çağrı veya veri almakta, (2) etkinlik algılamakta ya da (3) Kablosuz Programlama yayını almaktadır*.

İki kez yanıp sönen yeşil – Telsizin gizli bir çağrı veya veri almakta olduğunu gösterir*.

Sabit sarı – Telsiz standart bir kanalı izlemekte* ya da Bluetooth Bulunabilir Kipindedir.

Yanıp sönen sarı^{*} – Telsiz, (1) etkinlik taraması yapmaktadır, (2) Çağrı Uyarısı almaktadır, (3) tüm yerel Linked Capacity Plus kanalları meşguldür ya da (4) Tarama etkinidir ve boşta (telsiz tüm etkinlikler için sessize alınmıştır)[†].

İki kez yanıp sönen sarı – Telsiz, (1) Capacity Plus veya Linked Capacity Plus'tayken artık yineleyiciye bağlı değildir*, (2) tüm Capacity Plus veya Linked Capacity Plus kanalları o anda meşguldür*, (3) Otomatik Gezinme etkinidir*, (4) telsiz etkin bir şekilde yeni saha aramaktadır veya (5) telsiz henüz bir grup çağrı uyarısına yanıt vermemiştir ya da kilitlidir*.

NOT: Capacity Plus ve Linked Capacity Plus'ta, telsiz kablosuz bir faaliyet algıladığında herhangi bir LED göstergesi olmaz.

■ Yazılım Sürümü

Aşağıdaki bölümlerde açıklanan tüm özellikler, telsiz yazılım sürümü **R02.40.00** veya daha sonraki sürümler tarafından desteklenmektedir.

Bununla birlikte, satıcınız ya da sistem yöneticiniz telsizinizi kendi özel ihtiyaçlarınız doğrultusunda isteğe göre uyarlayabilir. Desteklenen özelliklerle ilgili ayrıntılı bilgi için satıcınızla veya sistem yöneticinizle iletişime geçin.

*. Connect Plus kipinde uygulanamaz.

†. Sadece Connect Plus kipinde uygulanabilir.

■ Telsizi Açma ve Kapatma

Açma/Kapatma Düğmesine kısa süreliğine basın. Telsizin ekranında kısa süreli MOTOTRBO (TM) yazısını ve ardından bir karşılama mesajı ya da resmi göreceksiniz. LED sürekli yeşil renkte yanar ve Giriş ekranı aydınlanır. Açılış testinin başarılı olduğunu gösteren kısa bir ton duyulur.

*Telsizi kapatmak için telsizin ekranında Telsiz Kapanıyor yazısı görünene kadar **Açma/Kapatma Düğmesine** basın.*

■ Sesi Ayarlama

Sesi artırmak için **Ses Düzeyi Artırma Düğmesine** basın. Sesi azaltmak için **Ses Düzeyi Azaltma Düğmesine** basın.

NOT: Telsizinizi ses dengesini minimum düzeyde tutacak şekilde programlayarak sesin tamamen kapanmamasını sağlayabilirsiniz. Ayrıntılı bilgi almak için satıcınızla ya da sistem yöneticinizle görüşün.

■ 4 Yönlü Gezinme Düğmesini Kullanma

4 yönlü gezinme düğmesini  seçenekler arasında gidip gelmek, değerleri artırmak/azaltmak ve dikey yönde dolaşmak için kullanabilirsiniz.

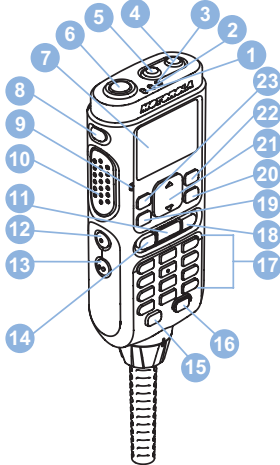
Kategori	▲ ya da ▼	◀ ya da ▶
Menü	Dikey Gezinme	–
Listeler	Dikey Gezinme	–
Ayrıntıları Görme	Dikey Gezinme	Önceki/ Sonraki Öğe
Giriş ekranında Kanal Değiştirme	Dikey Gezinme	–

4 yönlü gezinme düğmesini , numara, ad ya da serbest form metin düzenleyici olarak kullanabilirsiniz.

Kategori Düzenleme	▲ ya da ▼	◀ ya da ▶
Numara	–	Sol: Son rakamı siler Sağ: –
Ad	–	İmleci bir karakter sağa/sola hareket ettirir
Serbest Form Metni	İmleci aşağı yukarı hareket ettirir	İmleci bir karakter sağa/sola hareket ettirir
Sayısal Değerler	Artır/Azalt	–

عناصر التحكم في الراديو

وحدة تحكم محمولة باليد



MOTOROLA

MOTOTRBO المحمول باليد

دليل مستخدم وحدة التحكم

ملاحظة: للحصول على مزيد من التفاصيل بشأن عمليات/ ميزات الراديو الخاص بك، راجع أدلة المستخدم التالية:

- دليل مستخدم راديو السيارة ذو الشاشة الملونة **MOTOTRBO DM4600/DM4601** (68012007021 لأستراليا ونيوزيلندا)
- دليل مستخدم راديو السيارة ذو الشاشة الملونة **MOTOTRBO DM4600/DM4601** (68012003061 لأوروبا والشرق الأوسط وأفريقيا)
- دليل مستخدم راديو السيارة ذو الشاشة الملونة **MOTOTRBO XPR™ 5550/XPR 5580** (68009504001 لأمريكا الشمالية)
- دليل مستخدم راديو السيارة ذو الشاشة الملونة **MOTOTRBO XiR™ M8660/XiR M8668/CM7668** (68012003089 لآسيا ومنطقة الباسيفيك)

في إطار الجهود العالمية للحماية البيئة، ستسعى Motorola للحفاظ على البيئة عن طريق عدم تقديم نسخ من أدلة مستخدم المنتج إلا عبر الإنترنت. يمكن تنزيل هذه المستندات من: <http://www.motorolasolutions.com/mototrbo/download/guides/> يمكنك الحفاظ على الأشجار والطاقة بتوفير الورق، وبذلك تتمكن معاً من إحداث اختلاف.

يعتبر كل من MOTOROLA و MOTO و MOTOROLA SOLUTIONS وشعار M النمطي علامات تجارية أو علامات تجارية مسجلة لشركة Motorola Trademark Holdings, LLC وتستخدم بموجب ترخيص. جميع العلامات التجارية الأخرى مملوكة لأصحابها المعنيين. © 2014 Motorola Solutions, Inc. جميع الحقوق محفوظة. 11/14

- 13 زر ملحق ذو نقطتان*
- 14 زر خفض مستوى الصوت
- 15 الزر الأمامي P3*
- 16 الزر الأمامي P4*†
- 17 لوحة المفاتيح
- 18 زر رفع مستوى الصوت
- 19 زر القائمة/موافق
- 20 زر الخلف/الشاشة الرئيسية
- 21 زر التنقل ذو الأربعة اتجاهات
- 22 الزر الأمامي P2*
- 23 الزر الأمامي P1*

*. هذه الأزرار قابلة للبرمجة.
 †. زر الطوارئ المبرمج مسبقًا.

- 1 مؤشر LED الأحمر
- 2 مؤشر LED الأصفر
- 3 مؤشر LED الأخضر
- 4 زر قناة لأعلى
- 5 زر قناة لأسفل
- 6 زر التشغيل/إيقاف التشغيل/المعلومات
- 7 الشاشة
- 8 زر ملحق بدون نقطة*
- 9 الميكروفون
- 10 زر اضغط للتحدث (PTT)
- 11 السماعة الخارجية
- 12 زر ملحق ذو نقطة واحدة*

■ مؤشر LED

وميض باللون الأحمر – (1) يتلقى الراديو إرسالاً طارئاً أو (2) أنه فشل في الاختبار الذاتي عند بدء التشغيل، أو (3) أنه خرج من النطاق في حالة تهيئة الراديو بنظام إرسال/استقبال تلقائي النطاق*.

وميض سريع باللون الأحمر† – (1) يتلقى الراديو عملية نقل للملف عبر الأثير (ملف البرنامج الثابت للوحة الخيارات أو ملف تردد الشبكة أو ملف Codeplug للوحة الخيارات)،

(2) يقوم الراديو بترقية ملف البرنامج الثابت للوحة الخيارات، أو (3) وحدة التحكم المحمولة باليد وإصدارات البرنامج الثابت للراديو غير متوافقتان.

وميض باللونين الأخضر والأصفر† – يشير إلى أن الراديو (1) يتلقى تنبيه مكالمات، أو (2) تلقى رسالة نصية، أو (3) تم تمكين المسح ويتلقى نشاطاً.

أخضر ثابت – الراديو قيد التشغيل أو يقوم بالإرسال.

وميض باللون الأخضر – يشير إلى أن الراديو (1) يتلقى مكالمة أو بيانات لا تدعم السرية أو (2) يكتشف نشاطاً أو (3) يسترد إرسالات البرمجة عبر الأثير*.

وميض ثنائي باللون الأخضر – يشير إلى أن الراديو يتلقى مكالمة أو بيانات تم تمكين ميزة الخصوصية بها*.

أصفر ثابت – يشير إلى أن الراديو يراقب قناة* تقليدية أو أنه في وضع قابلية اكتشاف Bluetooth.

وميض باللون الأصفر* – يشير إلى أن الراديو (1) يقوم بالمسح لاكتشاف نشاط، أو (2) يتلقى تنبيه مكالمات، أو (3) جميع قنوات السعة الإضافية المرتبطة المحلية مشغولة، أو (4) تم تمكين المسح وهو حامل (تم كتم الراديو لأي نشاط)†.

وميض ثنائي باللون الأصفر – الراديو (1) لم يعد متصلاً بمعيد التقوية أثناء وجوده في وضع السعة الإضافية أو السعة الإضافية المرتبطة، أو* (2) جميع قنوات السعة الإضافية أو السعة الإضافية المرتبطة مشغولة حالياً، أو* (3) التجوال التلقائي ممكن، أو* (4) الراديو يبحث بشكل فعال عن موقع جديد، أو (5) يشير إلى أن الراديو لم يستجب بعد لتنبيه مكالمة جماعية أو الراديو مقفل*.

ملاحظة: بالنسبة للسعة الإضافية والسعة الإضافية المرتبطة، لا يوجد مؤشر LED عندما يكتشف الراديو نشاطاً عبر الأثير.

■ إصدار البرنامج

إن كافة الميزات المذكورة في الأقسام التالية معتمدة في إصدار البرنامج R02.40.00 أو الإصدارات الأحدث الخاصة بجهاز الراديو.

لكن، من المحتمل أن يكون الوكيل أو مسؤول النظام قد قام بتخصيص الراديو الخاص بك وفقاً لاحتياجاتك المحددة. راجع الوكيل أو مسؤول النظام للحصول على المزيد من التفاصيل الخاصة بكافة الميزات المدعومة.

تشغيل الراديو وإيقاف تشغيله

الفئة	▲ أو ▼	◀ أو ▶
القائمة	تنقل رأسي	—
القوائم	تنقل رأسي	—
عرض التفاصيل	تنقل رأسي	العنصر السابق/ التالي
تغيير القنوات على الشاشة الرئيسية	تنقل رأسي	—

اضغط على الزر تشغيل/إيقاف التشغيل لفترة وجيزة. سترى (TM) MOTOTRBO على شاشة الراديو للحظات متبوعاً برسالة ترحيب أو صورة ترحيب. سيضيء مؤشر LED الأخضر بشكل ثابت، وستضيء الشاشة الرئيسية. تصدر نغمة قصيرة تشير إلى نجاح اختبار التشغيل. لإيقاف تشغيل الراديو، اضغط مع الاستمرار على زر التشغيل/إيقاف التشغيل حتى ترى إيقاف التشغيل لفترة وجيزة على شاشة الراديو.

ضبط مستوى الصوت

لرفع مستوى الصوت، اضغط على زر مستوى الصوت لأعلى. لخفض مستوى الصوت، اضغط على زر مستوى الصوت لأسفل. ملاحظة: يمكن برمجة الراديو ليحتوي على حد أدنى لإراحة مستوى الصوت بحيث يتعذر خفض مستوى الصوت تماماً. راجع الوكيل أو مسؤول النظام لديك للحصول على مزيد من المعلومات.

استخدام زر التنقل ذي الأربعة اتجاهات

يمكنك استخدام زر التنقل ذي الأربعة اتجاهات، (⬆️⬇️⬇️⬆️)، للتمرير عبر الخيارات، وزيادة القيم وخفضها، والتنقل بشكل رأسي.

يمكنك استخدام زر التنقل ذي الأربعة اتجاهات، (⬆️⬇️⬇️⬆️)، كرقم أو اسم مستعار أو محرر نص حر.

تحرير فئة	▲ أو ▼	◀ أو ▶
رقم	—	يسار: حذف آخر رقم يمين: —
اسم مستعار	—	تحريك المؤشر حرفاً واحداً يساراً/ يميناً
نص حر	تحريك المؤشر لأعلى/أسفل	تحريك المؤشر حرفاً واحداً يساراً/ يميناً
قيم رقمية	زيادة/خفض	—



MOTOROLA

Motorola Solutions Malaysia Sdn Bhd (Co. No. 455657-H)
Plot 2 Bayan Lepas Technoplex Industrial Park,
Mukim 12 S.W.D.
11900 Penang, Malaysia.

MOTOROLA, MOTO, MOTOROLA SOLUTIONS and
the Stylized M logo are trademarks or registered trademarks
of Motorola Trademark Holdings, LLC and are used under licence.
All other trademarks are the property of their respective owners.
© 2014 Motorola Solutions, Inc. All rights reserved.
October 2014. Printed in Malaysia.

www.motorolasolutions.com/mototrbo



MN000888A01-AA